



ISLA 5000H

Instructions Manual mode d'emploi

Gebrauchsanweisung Manuak de Instrucciones

Thank you for purchasing DAIWA ISLA. To get advanced performance of your ISLA, please read the following instructions before first use. In addition to your reel, please keep this manual in a safe place for future reference.

Merci pour l'achat de notre moulinet "DAIWA ISLA". Afin d'en retirer les performances maximales et pour en garantir une utilisation prolongée, nous vous conseillons de lire le mode d'emploi avant de vous en servir pour la première fois. De plus, nous vous conseillons également de bien conserver ce mode d'emploi avec le moulinet.

Vielen Dank für den Kauf der DAIWA ISLA Rolle. Um die maximale Lebensdauer dieser Rolle zu garantieren, bitten wir Sie diese Gebrauchsanweisung vor der ersten Nutzung sorgfältig durchzulesen. Bitte bewahren Sie das Handbuch sorgfältig auf.

Gracias por comprar un DAIWA ISLA. Le rogamos lea este manual antes de su primer uso para que pueda aprovechar el máximo potencial de ISLA y utilizarlo durante mucho tiempo. Le recomendamos también guardar este manual y ser cuidadoso al guardar el carrete.

Instructions for safety and use

Remarques pour un usage en toute sécurité

Hinweise für die Sicherheit und den Gebrauch

Advertencias de seguridad y de uso

⚠ Caution / Précautions / Warnhinweise / Advertencias

- To avoid backlash of the handle or rotor, Which may cause injury, do not lubricate the one-way clutch part.
- To avoid possible injury, do not touch the rotating handle or rotor.
- Do not touch the line when it goes out from the spool at a high speed. Otherwise this may cause injury.
- Keep the product away from children. Otherwise, unexpected accidents may occur.
- Always open the bail for casting and set the handle correctly to prevent reverse of the bail. Otherwise, the fishing device will not cast and may cause injury.
- When long distance casting, the drag must be tightened sufficiently to prevent the spool slipping and friction from the sliding line possibly cutting your finger (s).
- If a fish hook is caught in reef or marine plants, do not try to dislodge with the fishing rod, this may cause rod breakage, instead hold the line and cut it. (When cutting the line, grooves on your hands or wrap a towel or other protective device around your hands for protection.)
- Strong impact such as dropping Deplete impact may cause damage to the product. Operate it carefully.
- The indicated line capacity and the reel conditions may vary according to the diameter of the used line, this may affect the pulling strength, drag pressure and casting distance.
- Do not use the reel for the purpose other than fishing. Otherwise, the reel may be damaged or cause injury.
- The rotation part of the reel is lubricated with grease or oil. Be careful not to stain your clothing with it.
- Never disassemble the product this will void warranty.

- Pendant la lubrification du mécanisme d'anti-retour, maintenir la manivelle afin d'éviter de vous blesser.
- Ne jamais laisser la manivelle tourner sans la maintenir. Vous pourriez vous blesser.
- Ne touchez pas le fil ou la tresse pendant son déroulement rapide, vous pourriez vous couper gravement.
- Ne pas laisser ce moulinet à la portée des enfants.
- N'oubliez pas d'ouvrir le pick-up avant chaque lancer et maintenir la manivelle en position basse.
- Vérifiez que votre frein soit bien serré avant des lancers puissants.
- En cas d'accrochage au fond, n'utilisez pas votre canne comme levier pour vous décrocher. Vous risquer de casser la canne. Tirez sur le fil hors de la canne en prenant soin de vous protéger les mains avec des gants ou un chiffon.
- Manipulez la canne à pêche avec précaution car une chute ou un choc violent pourrait l'endommager.
- La quantité de fil enroulé peut varier selon la marque du fil, de la tresse, ou l'enroulement plus ou moins serré sur la bobine.
- N'utilisez pas le moulinet pour un autre usage que la pêche. Cela pourrait endommager le moulinet et engendrer des blessures.
- Le mécanisme du moulinet est graissé, prenez soin de ne pas vous tacher avec la graisse.
- IMPORTANT : Nous vous recommandons de ne pas démonter le moulinet.

- Bitte behandeln Sie die Rolle stets vorsichtig und lassen Sie sie nicht fallen!
- Bitte fassen Sie niemals während des Angelns in drehende Teile wie z.B. Rotor, Spule, etc. – dies kann zu Verletzungen der Hand führen!
- Bitte langen Sie beim Fischen niemals in die Schnur, wenn diese unter Belastung ist – dies kann zu schweren Schnittverletzungen führen!
- Die Rolle immer außer Reichweite von kleinen Kindern und Babys lagern, um Unfälle und Beschädigungen zu verhindern.
- Der Bügelumschlag erfolgt grundsätzlich von Hand – vergessen Sie nicht den Bügel vor dem Wurf zu öffnen, um Unfälle und ein Abreißen der Montage beim Wurf zu verhindern.
- Bei kräftigen Würfen darauf achten, dass die Bremse der Rolle richtig eingestellt ist – bei zu weicher Bremseneinstellung kann die Schnur ansonsten während des Wurfs nachrutschen und zu schweren Schnittverletzungen führen!
- Bei Hängern bitte niemals versuchen, den Hänger mit Druck über die Angelrolle und die Angelrute zu lösen – dies kann zu Beschädigungen der Achse und der Angelrute führen – bitte versuchen Sie Hänger stets mit Handschuhen zu lösen, um Verletzungen der Hand zu verhindern. (am besten die Schnur mit einem Messer abschneiden, falls der Hänger nicht leicht von Hand gelöst werden kann.)
- Die Rolle stets mit Umsicht behandeln und niemals komplett unter Wasser tauchen!
- Die Schnurfassung kann nach tatsächlichem Durchmesser der Schnur variieren – geflochtenen Schnüre werden i.d.R. nach längerer Nutzung dicker und fassern etwas auf – die Spule nur bis ca. 3mm unter den oberen Spulenrand mit Schnur befüllen.
- Die Angelrolle nicht für anderen Zwecke als zum Angeln nutzen.
- Alle beweglichen Teile dieser Rolle sind mit Öl und Schmierfett behandelt die gelegentlich auf die Kleidung gelangen können – beachten Sie dies zur Reinigung der Kleidung.
- Bei langer Lagerzeit der Rolle bitte stets die Bremse lösen!

- Es posible que la maneta y/o el rotor gire en la dirección opuesta y toque o lesione la mano al poner aceite al embrague.
- No toque la maneta ni el rotor cuando está girando porque puede causar lesiones.
- No toque el hilo cuando está saliendo. Es posible que el hilo haga cortes en los dedos.
- No deje el carrete en lugares alcanzables para niños porque puede causar accidentes y/o lesiones inesperadas.
- No deje de levantar el asa ni dejar la maneta en un lugar donde el asa tienda a tocar la maneta al lanzar, porque puede que el mecanismo cause lesiones.
- Al lanzar a gran distancia, el hilo puede lesionar los dedos cuando se desliza al arrastre. No deje de apretar bien el freno antes de lanzar.
- No sacuda la caña, sino tome el hilo en la mano y córtelo cuando esté enganchada o enroscada. La caña puede quebrarse al ser sacudida (en este caso proteja sus manos con guantes, toallas, etc.).
- No deje que la caña sufra una caída y/u otros choques porque el carrete podría romperse.
- Puede haber diferencias en la capacidad del sedal y en el bobinado del carrete debido a la diferencia del diámetro del hilo.
- No use el carrete para objetivos ajenos a la pesca, porque puede causar averías en el mismo y/o lesiones.
- Evite ensuciar su ropa con la parte giratoria del carrete porque contiene aceite.
- Nunca desmonte el carrete.

Part names and operation Nomenclature et manipulation

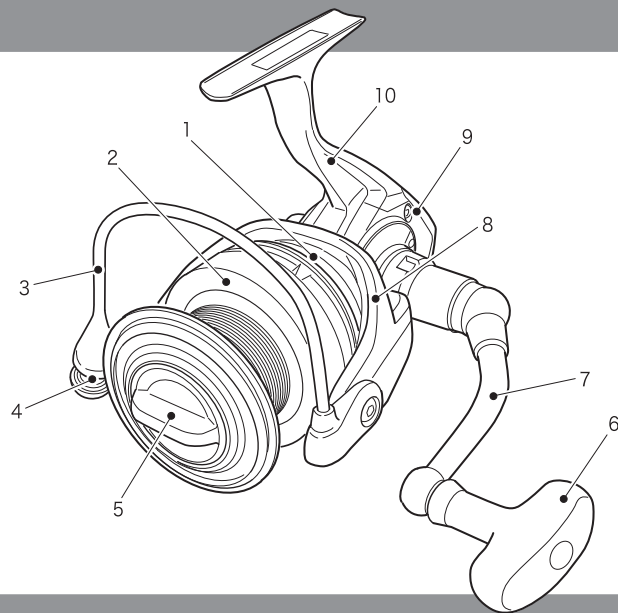
- MAG SEALED body cap
- Aluminum spool
- Tough Air-Bail
- TB2 line roller (2BB installed)
- Ultimate tournament drag (UTD)
- Handle knob
- Aluminum machine cut handle arm
- ZAION air rotor
- Rear cap
- Metal body

- Capuchon de bâti 'MAG SEALED'
- Bobineen aluminium
- Arceau de pick up 'Air Bail' (Creux et profilé)
- Galet de pick-up 'Twist Buster 2' avec 2 roulements
- Frein puissant UTD (Ultimate Tournament Drag)
- Bouton de manivelle
- Manivelle usinée en aluminum
- 'Air Rotor' en Zaion
- Bouchon arrière
- Bâti en métal

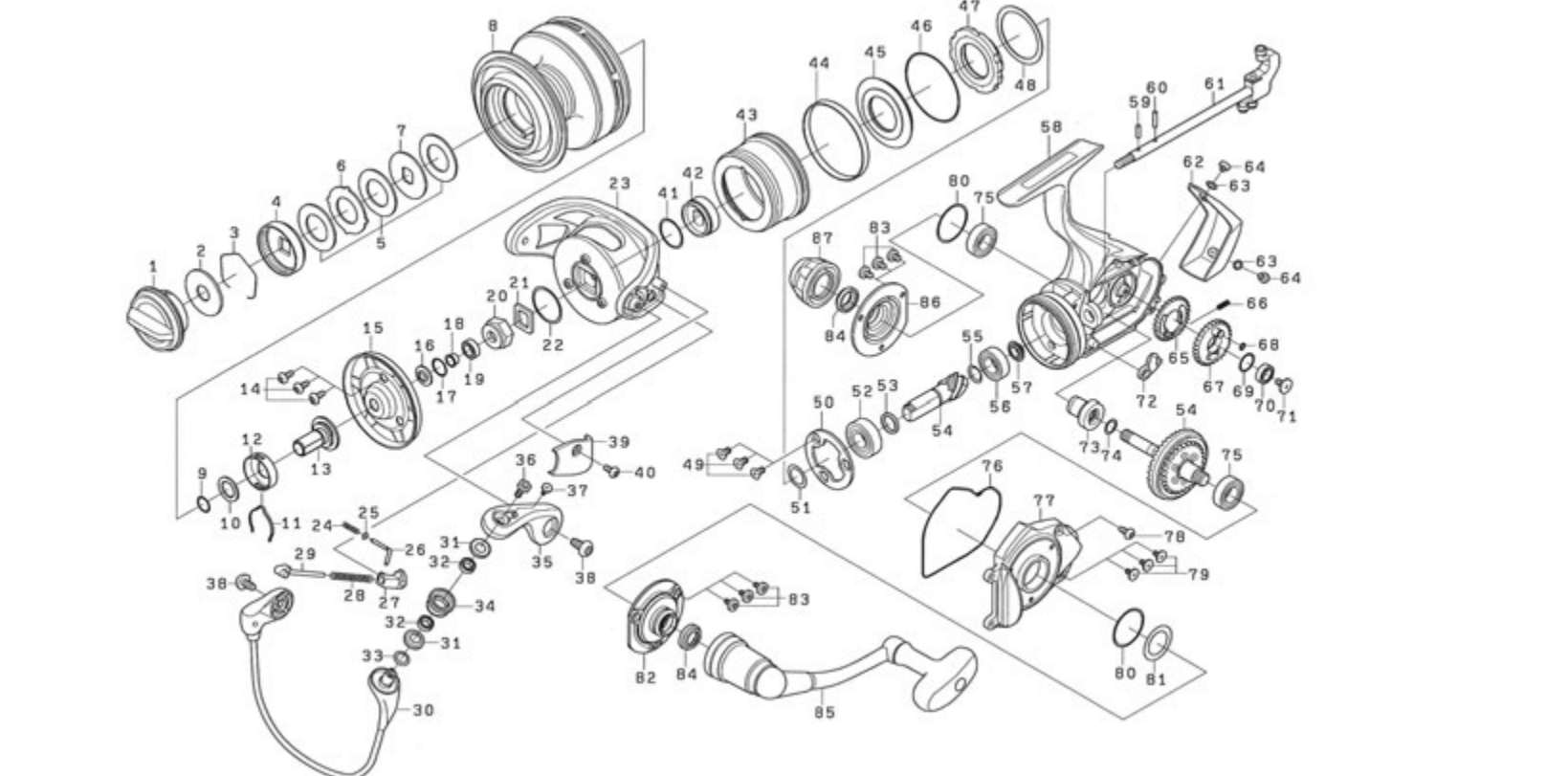
Bezeichnung der Teile Denominación de piezas

- Mag Schield Body Cap
- Alu-spule
- Air-Bail Schnurfangbügel
- TWISTBUSTER II Schnurlaufröllchen (mit 2CRBB Kugellagern)
- Bremsknopf QD Bremse
- Kurbelnauf
- CNC gefräste Aluminiumkurbel
- Rear cap
- AIR-METAL Aluminium/MagnesiumBody

- Tapa del cuerpo principal.
- Alu-spule
- Asa "air bail" robusta
- Rodillo del sedal TB2 con 2 rodamientos a bolas
- Tapón de freno Tournament
- Pomo de maneta
- Maneta de aluminio
- Rotor de aire ZAION
- Tapa trasera
- Cuerpo de metal



Parts List

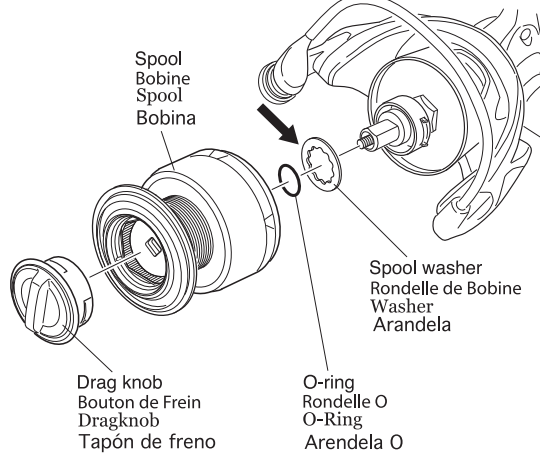


No.	Parts No.	Parts Name	No.	Parts No.	Parts Name	No.	Parts No.	Parts Name	No.	Parts No.	Parts Name	No.	Parts No.	Parts Name	No.	Parts No.	Parts Name
1	6H772301	Drag Knob	16	6H505001	Packing(A)	31	6G162001	Packing(B)	46	6H502801	"O" Ring (D)	61	6H501302	Main Shaft	76	6H502101	Packing(C)
2	6H4616701	Drag Washer (A)	17	6G522103	Washer (B)	32	6G370905	Ball Bearing(B)	47	6F765401	Roller Clutch	62	6H771302	Rear Cover	77	6H502004	Side Cover
3	6F710001	Drag Washer Retainer	18	6H504901	Collar (B)	33	6G296500	Washer (D)	48	6G158101	Washer (E)	63	6G296505	Washer (G)	78	6G160101	Screw(J)
4	6G165603	Drag Knob Click Plate	19	6G467102	Ball Bearing(A)	34	6H794602	Line Rdlr	49	6F206902	Screw(F)	64	6H798201	Screw(G)	79	6H505201	Screw(K)
5	6H247202	Drag Washer (B)	20	6H504801	Rotor Nut	35	6H503602	Ball Arm	50	6H501901	Bearing Retainer	65	6G591501	Oscillating Gear(A)	80	6H501001	"O" Ring(G)
6	6H165902	Eared Washer	21	6G392201	Rotor Nut Plate	36	6H504701	Screw(B)	51	63712829	Washer (F)	66	6G157401	Oscillating Gear Spring	81	6H502200	Washer (I)
7	6G162702	Key Washer	22	6H501001	"O" Ring (B)	37	6H482802	Screw(C)	52	6G355001	Ball Bearing(C)	67	6H557401	Oscillating Gear(B)	82	6H771902	drive Bearing Retainer(A)
8	6H508601	Spool Assembly	23	6H503201	Rotor	38	6H503701	Screw(D)	53	6H501801	Collar (C)	68	6G213001	"O" Ring (F)	83	6G349601	Screw(L)
9	6G163201	"O" Ring (A)	24	6H503401	Ball Spring(A)	39	6H503802	Cover(A)	54	6Z020216	Pinion Gear-Drive Gear	69	6G52210	Washer (H)	84	6H505401	Packing(D)
10	6H505300	Washer (A)	25	6G685401	Washer (C)	40	6H503901	Screw(E)	55	6G578501	Spring Washer	70	6H272201	Ball Bearing(E)	85	6H936401	Handle Assembly
11	6B747701	Spool Click Leaf Spring	26	6H503301	Ball Spring Shaft(A)	41	6H255001	"O" Ring (C)	56	6G522702	Ball Bearing(D)	71	6H272201	Screw(H)	86	6H771102	drive Bearing Retainer(B)
12	6E122301	Click Leaf Spring Holder	27	6H503501	Ball Spring Holder	42	6H503201	Spacing Sleeve	57	6H501601	Collar (D)	72	6G159301	Anti-reverse Pawl	87	6H772101	Handle Screw Cap
13	6G203903	Spool Metal	28	6H408101	Ball Spring(B)	43	6H502902	Cover(B)	58	6H771002	Body	73	6H500801	Idle Gear			
14	6H503901	Screw(A)	29	6G017504	Ball Spring Shaft(B)	44	6H629701	Ring	59	6G222401	Pin(A)	74	6G252201	"O" Ring (F)			
15	6H505101	Collar (A)	30	6H504002	Ball Assembly	45	6H535301	Magnet Assembly	60	6G162801	Pin(B)						

How to adjust for uniform line winding on the Spool Comment régler l'enroulement du fil

You can adjust the line winding with the attached spool washer. When the line winding seems incorrect, adjust it. First, loosen the drag, remove the drag knob only, and then, remove the spool. The illustration below shows the part after removal of the spool. Adjust the washer (↓) in that condition.

Die Höhe der Schnurwicklung auf der Spule wird durch den zugehörigen Spoolwasher reguliert. Falls die Schnurwicklung nicht Ihrem Wunsch entspricht, können Sie sie regulieren, indem Sie den Spoolwasher entfernen/zufügen. Entfernen Sie hierzu zuerst den Bremsknopf und nehmen Sie die Spule von der Achse. (wie unten dargestellt)



<Line too far forward
Insert the attached spool washer adequately between the spool and the main shaft and adjust the line.
<Enroulement à l'avant
Pour le réglage, insérez le nombre de rondelles (fournies avec le moulinet) de bobine qui convient entre la bobine et l'axe principal.
Bei einem Schurwulst am oberen Spulenrand, bitte den zugehörigen Spoolwasher zusätzlich einfügen.

<al girar por delante
Añada arandelas accesorias entre la bobina y el eje principal
<Line too far to the rear
Remove the spool washer and adjust the line.
<Enroulement à l'arrière
Effectuez le réglage en retirant les rondelles de bobine.
Bei einer Lücke am unteren Spulenrand bzw. fehlender Wicklung am oberen Spulenrand den Spoolwasher entfernen.

<al girar por detrás
Quite arandelas accesorias de la bobina.

Methode zur Optimierung des Wickelbilds der Schnur auf der Spule Como ajustar un bobinado del hilo uniforme

L'enroulement du fil peut s'ajuster avec les rondelles de bobines fournies avec le moulinet. Si l'enroulement du fil vous paraît anormal, effectuez le réglage suivant : Tout d'abord desserrez le frein et retirez uniquement le bouton de frein. Ensuite, retirez la bobine. Une fois la bobine retirée, le moulinet se présente comme indiqué sur le schéma ci-dessous. Effectuez l'ajustement des rondelles dans cet état.

Se puede arreglar el estado con arandelas accesorias de la bobina. No deje de arreglar el hilo al encontrar anomalías. Suelte el freno, quite sólo el tapón de freno y después quite la bobina. Será como el gráfico de abajo al quitar la bobina. En esta situación arregle la arandela indicada con la flecha.

<Properly spooled line state
The illustration shows how correctly spooled line should appear. However, the line's appearance may vary to a certain degree due to differences in line tension during winding, uneven line diameter, etc.

<État normal du fil enroulé
Le schéma ci-dessus montre l'état normal du fil enroulé mais dans la réalité, celui-ci peut légèrement varier en fonction du diamètre du fil utilisé et de la tension exercée lors du bobinage.

<Das normale Spulbild
Die obere Abbildung zeigt ein normales Spulbild. Das Spulbild kann sich in der Realität jedoch durch die Schnurspannung beim Aufspulen und Toleranzen des Schnurdurchmessers verändern.

<Estado estándar de la línea
El dibujo muestra el estado estándar de la línea, pero está sujeto a cambios sutiles debido a la diferencia de tensión al rellenar el carrete, en función de los diámetros de hilos etc...

How to adjust Drag Réglage du Frein

Bremseneinstellung Cómo ajustar el freno

The drag mechanism helps to avoid line breakage. When a fish tugs strongly on the line, a properly adjusted drag will spin the spool to prevent the line breakage.

※To increase drag tension, turn the drag knob clockwise. To decrease drag tension, turn the drag knob counter-clockwise.

※Before adjustment, set the reel to the rod and let the line through the rod guides. By pulling the line manually, adjust the drag tension. Generally, adjust it so that the drag slips just before the line reaches its breaking tension.

Le réglage de la tension du frein permet de faire face à la brusque pression d'un poisson et d'éviter que le fil ne se casse grâce à une rotation à vide de la bobine.

※Serrez le frein en tournant le bouton de frein vers la droite et desserrez-le en tournant le bouton vers la gauche

※Fixez le moulinet sur la canne à pêche et effectuez le réglage une fois que la ligne est passée dans le passe-fil de la canne à pêche. Effectuez le réglage du frein en tirant sur le fil avec la main. Généralement, on fait en sorte de le régler pour que la bobine effectue une rotation à vide juste avant que le fil ne casse.

Die Bremskraft bitte immer auf die Tragkraft der verwendeten Schnur einstellen. In der Regel wird die Bremskraft auf ca. 70% bis 80% der Tragkraft eingestellt. Bei kräftigen Würfen kann die Schur beim Werfen ggf. nachrutschen, falls die Bremse nicht stark genug eingestellt ist / dies kann zu schweren Schnittverletzungen der Hand führen. Bitte stellen Sie die Bremse stets kräftig genug ein, damit keine Schnur nachrutscht.

※Bremskraft erhöht sich, wenn der Bremsknopf im Uhrzeigersinn gedreht wird und reduziert sich, bei Drehen gegen den Uhrzeigersinn.

※Stellen Sie die Bremse ein, nachdem Sie die Rolle an der Rute befestigt haben und die Schnur durch die Ringe geführt wurde.

El freno es un mecanismo para responder al movimiento rápido de los peces y evitar que se corte el hilo debido al giro de la bobina por apretar o aflojar el tapón de freno.

※Gire a la derecha para apretar el tapón de freno y a la izquierda para aflojarlo.

※Arréglole tras colocar el carrete en la caña y pasar el sedal por las anillas de la misma. Apriete o afloje el tapón de freno sacando el hilo manualmente. Normalmente se arregla para que la bobina gire justo antes de que se rompa el hilo.

⚠ Caution / Warnhinweis / Attention / Atención

When long distance casting, the drag must be tightened sufficiently to prevent the spool slipping and friction from the sliding line possibly cutting your finger (s).

Lors d'un lancer de longue distance, si le frein casse, des risques de blessures aux doigts sont à craindre. Veillez à bien serrer le frein avant d'effectuer le lancer.

Bei kräftigen Würfen kann die Schur beim Werfen ggf. nachrutschen, falls die Bremse nicht stark genug eingestellt ist / dies kann zu schweren Schnittverletzungen der Hand führen. Bitte stellen Sie die Bremse stets kräftig genug ein, damit keine Schnur nachrutscht.

Es posible que el freno se deslice y el hilo lesione sus dedos al lanzar a larga distancia. No deje de apretar bien el tapón de freno antes de lanzar.

Handle conversion

Changement de la manivelle

Methode von Griffwechsel

Como cambiar la maneta

※For transporting your reel, remove the handle and put the reel in its case. (A convenient pocket of the dedicated case is available for carrying the handle.)
※As delivered from the factory, the handle is positioned for winding with the left hand.

※Pour le transport du moulinet : il est recommandé de dévisser la manivelle et la ranger dans la poche réservée à cet effet dans le sac de rangement du moulinet.

※Le moulinet est livré d'origine pour une utilisation "gaucher".

※Während des Transports die Rolle bitte mit abgeschraubter Kurbel lagern. (optimal in der Neoprentasche lagern)
※Wir liefern das Produkt mit der Kurbel auf der linken Seite des Gehäuses.

※Guárdelo en la caja con la maneta quitada al transportarlo (es más cómodo meter la maneta en el bolsillo de una caja exclusiva)
※La maneta está a la izquierda en el momento de entrega desde la fábrica.

- Turn the handle clockwise by hand to remove.
- Turn the handle cap counter-clockwise to remove.
- Swap the handle and the handle cap.
- Turn the handle and the handle cap clockwise to tighten.

- Dévisser la manivelle en tirant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Dévisser le bouchon de manivelle sur le côté opposé.
- Revisser la manivelle (dans le sens des aiguilles d'une montre)

- Entfernen Sie die Kurbel, indem Sie sie im Uhrzeigersinn von Hand abschrauben.
- Entfernen Sie den Kurbelnauf, indem Sie die Schraube gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- Befestigen Sie Kurbel und Kurbelnauf, indem Sie im Uhrzeigersinn drehen.

- Quite la maneta girándola manualmente a la derecha
- Quite el tapón de la maneta girándola a la izquierda
- Coloque la maneta y el tapón en lugares opuestos
- Gire tanto la maneta como el tapón a la derecha

Manual return

Arceau de pick-up à rabattage manuel

Bügelumschlag von Hand Cierre manual

The bail of this product is structured to disable reverse by the handle rotation for the purpose of complete prevention of the bail reverse at the time of casting, and for the purpose of durability improvement. After releasing the line, return the bail manually.

Ce moulinet possède une fonction qui empêche totalement l'arceau de pick-up de se rabattre lors du lancer. Une fois le lancer effectué, vous devez rabattre l'arceau de pick-up manuellement

Bei dieser Rolle erfolgt der Bügelumschlag grundsätzlich von Hand, um ein Rückschlagen des Bügels im Wurf zu verhindern.

El mecanismo de este carrete evita completamente la vuelta del asa al lanzar, aumenta la durabilidad e impide la vuelta del asa por el giro de la maneta. Retorne el asa manualmente después de que salga el hilo.

How to take the Spool off

Ajustement de la bobine

Optimierung der Schnurwicklung

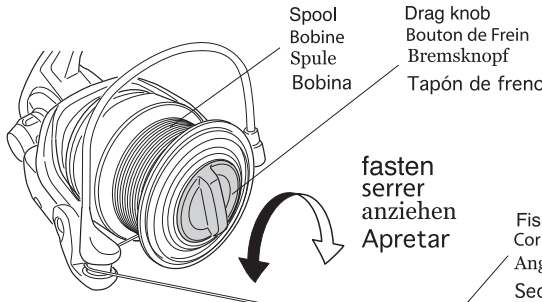
Como poner y quitar la bobina

To remove the spool, turn the drag knob counter-clockwise.

On peut retirer le bouton de frein en le faisant tourner à moitié dans le sens des aiguilles d'une montre.

Bremsknopf gegen den Uhrzeigersinn drehen bis er herausfällt.

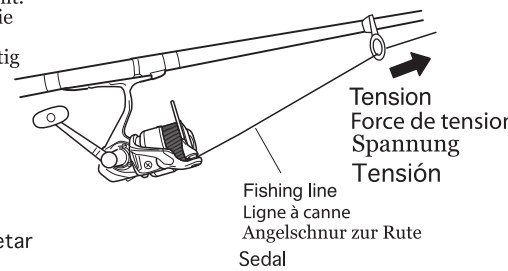
Se quita al girar el tapón de freno en el sentido contrario de las agujas del reloj.



fasten
serrer
anziehen
Apretar

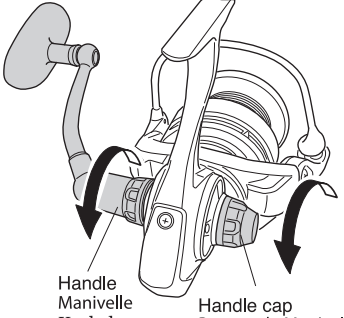
loosen
desserrer
lösen
Aflojar

Tension
Schnur-
Spannung
Tensión



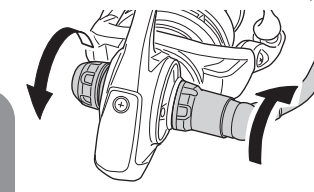
Tension
Force de tension
Spannung
Tensión

Fishing line
Ligne à canne
Angelschnur zur Rute
Sedal

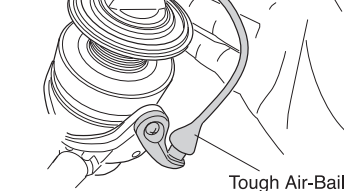


Handle
Manivelle
Kurbel
Maneta

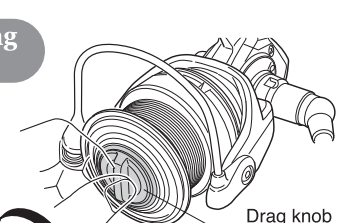
Handle cap
Bouton de Manivelle
Abdeckkappe
Tapón de la manivela



Turn over
Remonter
Zurückkehren
Cerrar



Tough Air-Bail
Arceau de pick-up Air-Bail
Air-Bail
Air-Bail robusto



Remove
Retirer
Entfernen
Quitar

Drag knob
Bouton de Frein
Dragknob
Tapón de freno

ABS II Système ABS II

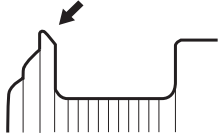
ABSII ABS II

While using a spinning reel, line twist is a common problem. The structure of ABS II reduces such a problem at line release, and expands casting distance. Its large diameter and reversed taper of the spool prevent the line at the fore of the spool from being pushed out of the spool, and reduce line troubles such as line twist significantly. Also, the large diameter improves the winding speed and the drag performance. In addition, the spool ring shape of ABS II, which was modified to reduce resistance at casting, improves long casting performance.

Avec des moulinets non munis du système ABS II, les problèmes de foisonnement du fil et les perruques sont fréquents. Le système ABS II (Bobbine à large moyeu et cône inverse) ce problème est pratiquement éliminé et il permet d'effectuer des lancers à plus grande distance. Le fil se dévide dans de meilleures conditions et avec moins de frottement sur la bobine, d'où un meilleur confort de pêche.

Durch die patentierte ABS II Spulenform, die sich zum Spulenkopf erweitert, sowie den großen Spulendurchmesser können Sie größere Wurfweiten erzielen und erhalten eine bessere Bremsleistung. Die Schnur läuft leichter von der Spule ab und die Gefahr von Perücken wird verringert..

El amontonamiento y retorcimiento del hilo son problemas que a veces ocurren al rellenar la bobina. El ABS II tiene una estructura de bobina que reduce el problema cuando sale el sedal y aumenta la distancia de lanzamiento agrandando el diámetro de la bobina y haciéndolo poco a poco, dificultando así que salga el sedal por delante de la bobina y reduciendo en gran medida los problemas de amontonamiento y retorcimiento de hilo. También se ha aumentado la velocidad de recuperar y guardar gracias al mayor diámetro. ABS II revisó la forma del aro de la bobina para reducir la distancia al lanzar, aumentando la capacidad de lanzar más lejos.



Caution /Avertissement/ Warnhinweis! / Atención

Extent of line twist reduction may vary to a degree due to type of fishing, line conditions, handling errors at casting, and wind effect. It might be difficult to see clearly the ABS II effect under the following conditions:

1. Line tension is low.
2. The line length you winded is longer than the normal line length.

L'efficacité du système ABS II peut varier selon les conditions de pêche, vent de face, fil plus ou moins bien enroulé sur la bobine, erreurs de lancer...etc....

1. Veillez au bon enroulement du fil sur la bobine
2. Prenez soin de garnir la bobine sans excès.

Die tatsächliche Verbesserungsrate durch die ABS II Konstruktion ist abhängig von der Angelart, der Schnurstärke und Schnurqualität sowie Fehlern beim Werfen und Windeinfluss. In folgendem Fall kann ABS II nicht in vollem Umfang wirken:

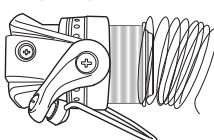
- 1: Falls die Schnur nur mit schwacher Schnur-Spannung auf die Rolle gespult wurde.
- 2: Falls starker Seiten- oder Gegenwind auftritt.

El porcentaje de solución de estos problemas gracias al ABS II varía un poco dependiendo del tipo de pesca, el estado del hilo, el error al lanzar y el viento. Es posible que en los siguientes casos no se pueda desarrollar suficientemente el potencial del ABS II:

1. Al guardar el hilo con poca tensión
2. Al guardar más hilo que el estándar.

Example) Line tangles around guides or parts
Exemple : Foisonnement du fil, perruques

Beispiel:
Ej: Hilo enredado



DAIWA CORPORATION
11137 WARLAND DRIVE
CYPRESS, CA, 90630
U.S.A
Phone:(562)375-6800

DAIWA (AUSTRALIA) PTY.LTD.
Unit K, 134-140 Old Pittwater Road
Brookvale, N.S.W.2100
Australia
Phone:(2)8644 8644

DAIWA SPORTS LTD.
Netheron Industrial Estate
Wishaw ML2 0EY Lanarkshire,
Scotland U.K.
Phone:+44(0)1698355723

DAIWA FRANCE S.A.S.
B.P.30208 25 Boulevard Industriel
76304 Sotteville Les Rouen Cedex,
France
Phone:(2)3291 9650

DAIWA CORMORAN
SPORTARTIKEL-VERTRIEBS GMBH
Industriestrasse 28 D-82194
Gröbenzell, Germany
Phone:(81)42-50050

Printed in JAPAN

How to maintain and conserve the Reel Entretien et maintenance

Methoden zur Pflege der Rolle Cómo mantener

After using the reel, to prevent troubles caused by rust or salt fixation, follow the instructions below and maintain the reel in good condition. However, some parts such as ball bearings and gears are consumables, and their initial performance may be deteriorated due to long-time use.

Après usage, nous vous conseillons vivement d'effectuer l'entretien de votre moulinet comme indiqué ci-dessous afin d'éviter les problèmes de corrosion ou de dépôt de sel. Cependant, des pièces comme le roulement à billes, l'engrenage sont des pièces qui s'usent avec le temps et un usage prolongé peut petit à petit entraîner une baisse de leur performance.

Es ist wichtig, dass Sie Ihre Angelrolle nach dem Angeln pflegen, um Probleme durch Salzkristalle und Rost zu verhindern. Da Kugellager und Zahnräder Verbrauchsmaterialien einer Angelrolle sind, kann sich die Laufeigenschaft der Rolle nach längerem Gebrauch verändern.

Es importante hacer el mantenimiento tras la jornada de pesca para evitar oxidaciones y problemas relacionados con la sal. Sin embargo, los rodamientos a bolas, el engranaje, etc son consumibles, con lo cual su efectividad puede verse reducida con el paso del tiempo.

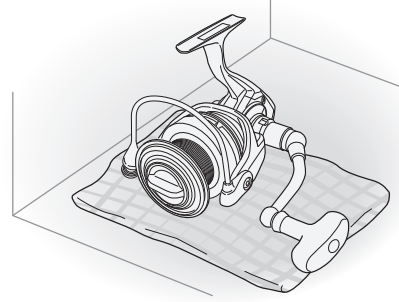
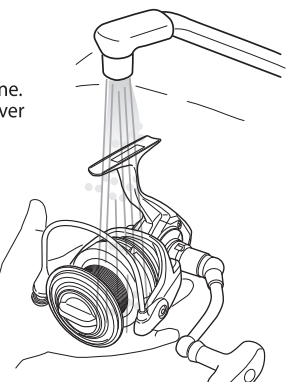
Maintenance after use / Entretien après utilisation/ Pflege nach dem Gebrauch / Mantenimiento posterior al uso

Wash all over the reel in a gentle shower to soak out stains and remove stuck salt. At that time, tighten the drag. Do not remove the handle and the handle cap, and wash them together.

Après usage, rincez bien toutes les pièces du moulinet à l'eau douce, avec un pommeau de douche par exemple, afin de nettoyer les saletés qui se sont accumulées sur sa partie externe. Lors de cette opération, veillez à bien serrer le frein et à n'enlever ni la manivelle ni le bouchon de manivelle.

Nach dem Gebrauch entfernen Sie bitte Schmutz und Salz vom Rollengehäuse. Sie können die Rolle unter lauwarmen Wasser im Waschbecken abwaschen (keinesfalls heißes Wasser verwenden!), und danach mit einem schmutzfreiem Baumwollhandtuch abtrocknen. Beim Waschen bitte die Bremse der Rolle zuziehen!.

Limpie con agua dulce el carrete para quitar la suciedad exterior, sal, etc. después de usarlo. Apriete el tapón de freno al lavar, con la maneta y el tapón colocados en su sitio.



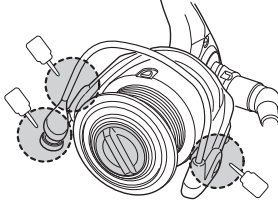
Storage / Stockage / Die richtige Lagerung der Rolle / Cómo guardar

- 1.If the surface treatments are damaged by deep scratches or striking, corrosion resistance is deteriorated accordingly. Be careful when handling the product.
- 2.After fishing, detach the reel from the rod and take care of it according to the instructions above. Do not store it without detaching from the rod (reel seat).
- 3.Do not store the reel in a wet state. For example, do not store it in a wet reel bag or rod case.

- 1.Des rayures importantes ou des chocs peuvent endommager le revêtement de votre moulinet et entraîner une corrosion importante. Prenez soin de votre moulinet et manipulez-le avec précaution.
2. Après chaque partie de pêche, prenez soin de le démonter de la canne et l'entretenir selon les recommandations ci-dessous.
3. Ne stockez pas votre moulinet humide dans sa poche. Assurez-vous d'un bon séchage avant.

1. Die Korrosionsbeständigkeit wird reduziert, wenn die Oberfläche durch tiefe Kratzer beschädigt wird. Bitte die Rolle immer mit Vorsicht behandeln.
2. Nach dem Angeln die Angelrolle von der Rute entfernen und wie oben beschrieben reinigen. Vermeiden Sie bitte die Verwahrung der Angelrolle an der Rute.
3. Die Rolle niemals nass bzw. feucht in einer Neoprentasche oder einer Schutzhülle aufbewahren..

1. Tenga cuidado al manejar el carrete, pues se podría erosionar más fácilmente si se quita el revestido superficial.
2. Al acabar de pescar retire el carrete de la caña y haga el mantenimiento de acuerdo con las instrucciones mostradas más arriba. Evite guardar el carrete sin quitarlo previamente del portacarretes.
3. Evite guardar el carrete húmedo. Por ejemplo, evite guardarlo en una caja de carrete o caña si está aun húmedo.



The round marks show where to be lubricated.
Pièces à lubrifier.
Die Markierung zeigt den Schmierort.
la señal «i» indica donde poner aceite.

- Slit between bail and rotor.
- Slit between line roller and arm lever.
- Interstice entre l'arceau de pick-up et le rotor.
- Interstice entre le galet de pick-up et le bras de levier.
- Spalt zwischen Bügel und Rotor.
- Spalt zwischen Schnurlaufrollchen und dem Bügel.
- El espacio entre el asa y el rotor
- Entre el guía hilos y el soporte del asa.

The air rotor mechanism of SALTIGA allows passage of water through the inside of the rotor where salt or stains often remain. Therefore, the reel is sufficiently cleanable by just washing under running water. Water flows into the main body, but the effect of MAG SEALED prevents the inner part from being soaked. However, in the following cases shown in the illustration below, you cannot get the original performance of the product, and depending on the circumstances, troubles may occur in fishing. Also, the illustration below shows wrong procedures of lubrication and maintenance.

En action de pêche, ce moulinet est particulièrement exposé à des projections d'eau qui pourraient atteindre le cœur du mécanisme. Le système 'MAG SEALED' est un véritable rempart et empêche la pénétration de l'eau douce ou salée, qui entraînerait avec elle de nombreuses impuretés à l'intérieur du mécanisme. Un simple rinçage à l'eau douce après la pêche est suffisant pour garantir le bon fonctionnement et la longévité du moulinet. Cependant, il est important de suivre les consignes d'entretien et ne pas effectuer les consignes ci-dessous.

Die SALTIGA ist mit einem AIRROTOR ausgestattet – durch die spezielle Konstruktion kann man Schmutz und Salz durch fließendes Wasser leicht entfernen. (niemals in ein Wasserbad z.B. Waschbecken oder Badewanne tauchen!). Durch den Magschild Mechanismus wird verhindert, dass Wasser ins innere des Gehäuses gelangt. Die Rolle kann in der Funktionsweise beeinträchtigt werden und Probleme verursachen, wenn Sie es auf folgende Weise waschen. (Vorsicht!) Vermeiden Sie bitte die folgenden Schmier- oder Wartungsarbeiten.

El nuevo sistema de carrete Saltiga permite al usuario limpiarlo fácilmente sólo usando agua del grifo, ya que su rotor de aire deja que el agua penetre hasta el interior del mismo, donde tienden a quedarse la sal y suciedad. Sin duda el agua llega hasta el cuerpo, pero no hasta el interior gracias a su sellado. Tenga cuidado sin embargo, porque si lavara el producto de otra manera, éste podría acabar no funcionando como debería y podría tener problemas al pescar. Tampoco ponga aceite ni haga mantenimiento del mismo de la forma como se muestra en la ilustración de abajo.

Caution / Précautions / Warnhinweis! / Atención

-Do not use cleaning agent for water washing. Otherwise, the MAG SEALED function is damaged.

-N'utilisez pas de détergent pour laver votre moulinet, vous pourriez endommager le système 'MAG SEALED'. Un simple rinçage à l'eau douce suffit.

-Beim Waschen, niemals Waschmittel verwenden - sonst wird der Effekt des Magschildes beschädigt.

-No use detergents al lavar, tan sólo agua, pues podría dañar la función Mug Shield.

-This product is not totally waterproof. Do not soak it for cleaning.

-Ce moulinet n'est pas étanche à 100%. Ne le lavez pas en le plongeant dans l'eau.

-Da dieses Produkt nicht wasserdicht ist, das Waschen im/unter Wasser stets vermeiden.

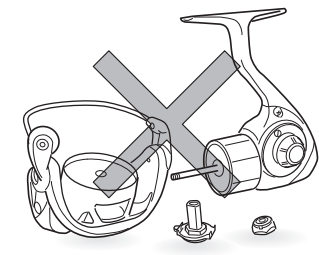
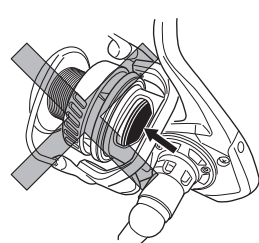
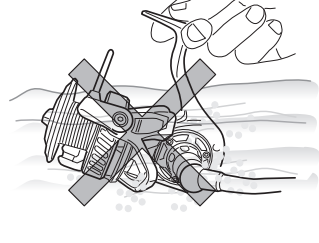
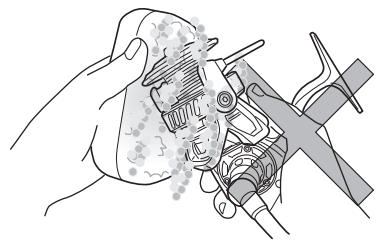
-Este producto no es totalmente impermeable. No lo sumerja en el agua.

-Never lubricate the area around MAG SEALED shown in the illustration below. Otherwise, the MAG SEALED function is damaged.

-Ne lubrifiez pas le mécanisme 'MAG SEALED', vous pourriez altérer son bon fonctionnement.

-Niemals in der Nähe des Magschild schmiern, ansonsten wird die Funktion beeinträchtigt.

-Nunca ponga aceite cerca del mug shield, como se muestra en el gráfico, pues dañaría la función del mismo.



*Caution
Commercially available rustproof lubricants may deteriorate durability of the internal parts such as gears and ball bearings, or cause abnormal sound or other troubles. Never lubricate the area around MAG SEALED shown in the illustrations above. Otherwise, the MAG SEALED function is damaged.

*Attention.
L'usage de lubrifiants anti-corrosion vendus dans le commerce peut être la cause de bruits anormaux et peut endommager la résistance des pièces internes du roulement à billes ou de l'embrayage etc. Ne lubrifiez pas les parties qui se trouvent autour du boudier Mugshield indiquées sur le schéma. Les fonctions du boudier pourraient être endommagées.

*Warnhinweis!
Wenn Sie handelsübliches Schmiermittel für den Rollenschutz benutzen, kann das die Haltbarkeit der innern Teile z.B. Zahnräder oder Kugellager vermindert werden, da die Schmiermittel evtl. mit den verwendeten Materialien reagieren – bitt spezielles Rollen fett bzw. Rollenöl verwenden. Vermeiden Sie bitte unbedingt das Schmiern um das in der Abbildung dargestellte Magschild. Das beeinträchtigt die Funktion des Magschildes.

*Atención
El uso de lubricantes comerciales antioxidación puede dañar la durabilidad del engranaje, de los rodamientos a bolas y de otras piezas interiores, a la vez que puede causar sonidos extraños. Nunca ponga aceite cerca del mug shield, como se muestra en el gráfico, pues dañaría la función del mismo.

TWIST BUSTER(TB)

While using the Reel, line tangles around guides or parts of the Reel itself are a common problem. Incorrect fishing technique, wind etc. can cause the problem. However the most common reason is line twist.

Example of line tangle on reel

Example of line tangle on rod tip

Notice

- ※Extent of line twist reduction may vary with type of fishing and fishing conditions, line material, line model etc.
- 1. It might be difficult to see clearly the TWIST BUSTER effect under the following conditions where the line is not twisted seriously.
- Line tension is low
- Casting distance is short
- 2. TWIST BUSTER system may not give maximum benefit under the following conditions.
- The drag is frequently slipping.
- The space between the Reel and the rod's first guide is very short.
- Braided line is used.
- ※Owing to its braided characteristics, braided line causes very few line twist problems.

TWIST BUSTER(TB)

-De nombreux facteurs peuvent entrainer le vrillage du fil ou son foisonnement pendant le lancer :
Un lancer incorrect, un fort vent de face, un fil ou une tresse mal enroulés...etc....

Exemple de boudage du fil autour du moulinet

Exemple d'enroulement du fil autour des anneaux ou sur le scion de la canne

Remarque

- ※Les problèmes de foisonnement ou d'emmêlement peuvent varier selon les conditions et les types de pêche.
- 1. Les problèmes peuvent se produire selon :
 - La faible tension du fil
 - Une faible distance de lancer
- 2. L'effet du galet 'Twist Buster' peut être réduit selon :
 - L'usage fréquent du frein
 - La faible distance entre le galet 'TB' et le premier anneau
 - L'utilisation d'une tresse
 - La tresse de part sa structure ne vrille pas comme un nylon classique

TWIST BUSTER(TB)

Für Schnur-Perücken gibt es zahlreiche Ursachen, die in der ausgeübten Angeltechnik, der Rolle, der verwendeten Schnur, etc. liegen können. Eine der häufigsten Ursachen ist Schnurdrall. Das patentierte Daiwa TWIST BUSTER System minimiert und eliminiert den Schnurdrall.

Beispiel von Schnurperücken an Rollenleiter

Beispiel von Schnurverhedderung an der Ruten Spitze

Hinweis

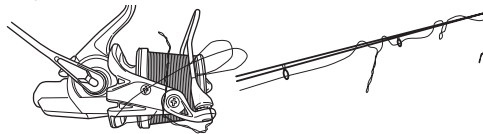
- ※Das Ausmaß der Reduktion des Schnurdralls ist abhängig von der Angeltechnik, der Schnurart, den Angelbedingungen, etc.
- 1. Der TWIST BUSTER Effekt ist unter folgenden Bedingungen evtl. schwierig zu sehen:
 - Die Schnurspannung ist zu niedrig
 - Die Wurfweite ist nur sehr gering
- 2. Der TWIST BUSTER Effekt ist unter folgenden Bedingungen evtl. nicht voll funktionstüchtig:
 - Die Bremse dreht häufig beim Einkurbeln durch. (Bremse zu schwach eingestellt)
 - Der Abstand zwischen Rolle und Führungsring der Rute ist sehr gering.
 - Bei der Verwendung von geflochtenen Schnüren
- ※Geflochtene Schnüre verursachen aufgrund ihrer Konstruktion i.d.R. nur sehr wenig Schnurdrall.

Twist Buster (TB)

-Un de los problemas más comunes al usar el carrete es el enredo del hilo entre las anillas de la caña o entre algunas partes del carrete. Una incorrecta técnica de pesca, el viento, etc, pueden causar este problema. Sin embargo la razón más común es la falta de tensión.

Ej: Enredo del hilo en varias partes del carrete.

Ej: Enredo del hilo en la punta de la caña

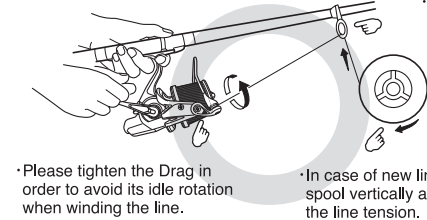


Atención

- ※El porcentaje de solución de hilo flojo y posterior enredo por TB puede variar un poco dependiendo del tipo y manera de pescar, el material y la forma del hilo.
- 1. Es posible que no sea del todo visible el efecto del TWIST BUSTER bajo las siguientes condiciones, cuando la línea no está demasiado enredada:
 - La tensión del sedal es muy baja.
 - La distancia del lance es demasiado corta.
- 2. Es posible que el TB no pueda desarrollar todo su potencial en los siguientes casos:
 - Cuando el freno resbala frecuentemente.
 - Cuando la distancia entre el carrete y la anilla principal de la caña es muy corta.
 - Al usar hilo trenzado.
- ※Sin embargo, el enredo con hilo trenzado no tiende a causar problemas debido a la estructura del mismo.

●Daiwa's TWIST BUSTER can significantly reduce the line twist (see※1 below) caused by normal reel operation.
▲There is no special requirement to use a reel with TWIST BUSTER. It can be used the same way as ordinary spinning reels. However, when winding line onto the Reel by yourself, the method shown below will help you maximize the advantages on your first use.

The figure below shows recommended way for spooling on new line.



For ease of line spooling, please use the bottom section of the Rod and the bottom guide as illustrated.

Please tighten the Drag in order to avoid its idle rotation when winding the line.

In case of new line winding, place the spool vertically as pictured and adjust the line tension.

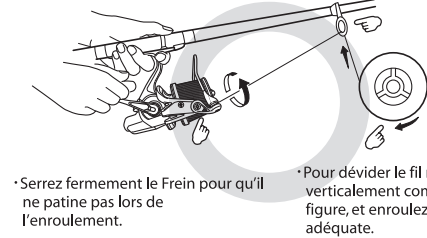
- ※1 Line twist in retrieval
- Line twist can be caused during a Reel rotation by various reasons such as fishing technique, type of Rod, line, lures, or a fish pulling out line against the Drag. However, line twist happens the most frequently when the line is being retrieved.
- TWIST BUSTER system dramatically reduces such line twist due to retrieval.

※The Ball arm has a little inclination so that TWIST BUSTER system may function at its maximal effect.
※A number of patent and design patent applications for TWIST BUSTER system techniques and related techniques have been filed in Japan, U.S.A., Europe and other countries.

●Le Twist Buster Daiwa permet de réduire de manière significative les torsions du fil lors du bobinage et de résoudre les problèmes de vrillage.

▲La technologie Twist Buster ne requiert aucune précaution particulière dans l'usage du moulinet. Toutefois lors du remplissage du moulinet par vos propres soins, il est recommandé d'utiliser la méthode suivante (cf schéma) afin de profiter de cette technologie dès le premier emploi.

Au cas où le fil neuf est dévidé, il faudra procéder comme la figure montre ci-dessous.



Pour faciliter dévider le fil, utilisez le talon de la canne et le premier anneau du côté du pêcheur comme montré dans la figure.

Serrez fermement le Frein pour qu'il ne patine pas lors de l'enroulement.

Pour dévider le fil neuf, placez la Bobine verticalement comme montré dans la figure, et enroulez le fil avec la tension adéquate.

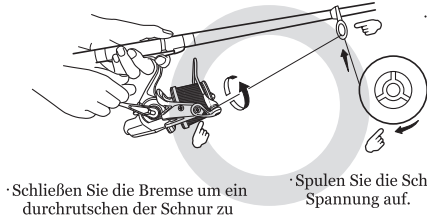
※1 Vrillage du fil

- Le vrillage du fil est dû à de nombreux facteurs, la qualité du nylon, son enroulement...etc....
- Le vrillage le plus important se fait pendant la récupération au passage sur le galet.
- La conicité spécialement étudiée du galet 'Twist Buster' et l'inclinaison du bras de pick-up permettent au fil de se ranger sur la bobine avec un vrillage réduit à son maximum.
- Le Bras de pick-up est légèrement incliné pour que le TWIST BUSTER fonctionne au maximum.
- ※Des brevets relatifs au Design et à l'exclusivité du concept ont été déposés au Japon, États Unis Europe ainsi que d'autres pays.

●Das TWIST BUSTER System vermindert Schnurdrall zuverlässig und beträchtlich gegenüber herkömmlichen Aufwicklungs-Systemen.

▲Es bestehen generell keine speziellen Anforderungen zum korrekten Gebrauch des TWIST BUSTER Systems. Die unten anstehenden Hinweise helfen Ihnen den maximalen Nutzen für die Anwendung zu erzielen.

Die Abbildungen unten zeigen Ihnen den empfohlenen Bespulvorgang mit neuer Schnur.



Um die Schnur richtig aufzuspuhlen, nutzen Sie das Handteil der Rute und führen Sie die Schnur durch den Führungsring, wie dargestellt.

Schließen Sie die Bremse um ein durchzuziehen der Schnur zu vermeiden

Spulen Sie die Schnur unter stetiger Spannung auf.

※1 Schnurdrall während des Aufspulens

- Schnurdrall kann durch verschiedenen Ursachen entstehen – meistens entsteht Schnurdrall während des Einholens.
- Das TWIST BUSTER System minimiert speziell den Drall der beim Einholen entsteht.
- Um die Schnur richtig aufzuspuhlen, nutzen Sie das Handteil der Rute und führen Sie die Schnur durch den Führungsring, wie dargestellt.
- ※Das TWIST BUSTER System ist eine von Daiwa patentierte und geschützte Erfindung.

●El TB puede solucionar significativamente el enredo del hilo, que ocurría al recoger el mismo.

▲Es fácil de usar, básicamente como en el resto de carretes de spinning. Se recomienda recoger el hilo como se indica en el dibujo de abajo.

El dibujo de abajo muestra la mejor manera de bobinar un nuevo hilo.



Para facilitar el bobinado del hilo utilice la base de la caña y la primera anilla de la misma como se muestra en el dibujo.

Apriete bien el tapón de freno para evitar que se deslice al bobinar el hilo.

Ponga la bobina en posición vertical como muestra el dibujo y ajuste la tensión del hilo.

- ※1 Enredo del hilo al recuperar:
 - El enredo del hilo puede ocurrir debido a varias razones, tales como la técnica de pesca, tipo de caña, hilo, cebo, etc., pero el enredo del hilo más común ocurre al recuperarlo.
 - El sistema TB reduce drásticamente el enredo del hilo al recuperarlo.

※El soporte del asa está un poco inclinado para que el sistema TB pueda funcionar perfectamente.
※Daiwa ha creado muchas patentes y diseños en Japón, Estados Unidos, Europa y otros países para mejorar el sistema TB.